



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

<b>DIPARTIMENTO</b>	Scienze Umanistiche		
<b>ANNO ACCADEMICO OFFERTA</b>	2021/2022		
<b>ANNO ACCADEMICO EROGAZIONE</b>	2023/2024		
<b>CORSO DILAUREA</b>	LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI		
<b>INSEGNAMENTO</b>	LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE III		
<b>TIPO DI ATTIVITA'</b>	C		
<b>AMBITO</b>	10661-Attività formative affini o integrative		
<b>CODICE INSEGNAMENTO</b>	13265		
<b>SETTORI SCIENTIFICO-DISCIPLINARI</b>	L-LIN/04		
<b>DOCENTE RESPONSABILE</b>	SCLAFANI MARIE DENISE	Ricercatore a tempo determinato	Univ. di PALERMO
<b>ALTRI DOCENTI</b>			
<b>CFU</b>	9		
<b>NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE</b>	180		
<b>NUMERO DI ORE RISERVATE ALLA DIDATTICA ASSISTITA</b>	45		
<b>PROPEDEUTICITA'</b>	13238 - LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE II		
<b>MUTUAZIONI</b>			
<b>ANNO DI CORSO</b>	3		
<b>PERIODO DELLE LEZIONI</b>	2° semestre		
<b>MODALITA' DI FREQUENZA</b>	Facoltativa		
<b>TIPO DI VALUTAZIONE</b>	Voto in trentesimi		
<b>ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI</b>	<b>SCLAFANI MARIE DENISE</b> Lunedì 12:00 13:00 Studio 7.09 (ed. 12, piano VII) o su Teams (per gli studenti di Palermo e di Agrigento). La prenotazione va effettuata via mail. Giovedì 09:00 12:00 Studio 7.09 (ed. 12, piano VII) o su Teams (per gli studenti di Palermo e di Agrigento). La prenotazione va effettuata via mail.		

DOCENTE: Prof.ssa MARIE DENISE SCLAFANI

<b>PREREQUISITI</b>	LIVELLO B1.2 FRANCESE
<b>RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI</b>	<p>Il corso si propone di affinare le competenze grammaticali di base acquisite nei corsi di Lingua e traduzione francese I e II, applicandole allo studio dei fondamenti del francese lingua straniera (FLE: Français Langue Etrangere), della lessicologia e della lessicografia francesi. La prima parte del corso (15 h) sarà dedicata al FLE: dopo aver illustrato i principali orientamenti metodologici della disciplina, ci si soffermerà sui fondamenti teorico-pratici della stessa, al fine di riflettere sui processi di acquisizione del francese come lingua straniera, sia nella prospettiva del discente che in quella del docente. Nella seconda parte del corso, ci si concentrerà invece sulla lessicologia e sulla lessicografia francesi, introducendo alcuni concetti di base in ambito lessicologico (7 h) e passando poi allo studio della lessicografia francese, tanto nei suoi aspetti storici che formali (8 h), senza trascurare le interconnessioni con lo studio del FLE, oggetto della prima parte del corso. Per gli argomenti trattati, il corso si pone in continuità con gli insegnamenti di Linguistica italiana e Linguistica generale, dei quali costituisce un valido ampliamento relativamente alla lingua francese; esso trova inoltre corrispondenza con i contenuti generali degli altri insegnamenti linguistici, con i quali contribuisce a sviluppare la coscienza metalinguistica dello studente. Al fine di potenziare le competenze comunicative, il corso sarà interamente tenuto in lingua francese.</p> <p>Conoscenza e capacità di comprensione: Capire testi scritti in cui l'autore prende posizione ed esprime un punto di vista determinato. Nell'espressione orale, è in grado di comunicare con un grado di spontaneità e di scioltezza sufficiente per interagire in modo normale con parlanti nativi. È in grado di partecipare attivamente a una discussione in contesti familiari, esponendo e sostenendo le proprie opinioni.</p> <p>Capacità di applicare conoscenza e comprensione: Acquisizione attraverso la comprensione del linguaggio scritto e parlato della descrizione dei principali temi della lingua e della linguistica a livello intermedio.</p> <p>Autonomia di giudizio: Essere in grado, in autonomia, di produrre e valutare i contenuti dei testi</p> <p>Abilità comunicative: Capacità di interloquire, in autonomia, con parlanti francofoni. Capacità di leggere ed interpretare coerentemente un testo familiare di contenuto vario.</p> <p>Capacità d'apprendimento: Capacità d'apprendimento e aggiornamento mediante la consultazione delle pubblicazioni scientifiche proprie del settore e l'utilizzo della rete informatica.</p>
<b>VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO</b>	<p>Test scritto sui contenuti del corso e orale in lingua francese.</p> <p>Il voto finale è dato dalla media delle prove intermedie che si effettueranno a conclusione delle varie parti del programma</p> <p><b>CRITERI PER LA VALUTAZIONE eccellente</b> (30-30 e lode) Ottima conoscenza degli argomenti, ottima proprietà di linguaggio, buona capacità analitica. lo studente è in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti. molto buono (26-29) buona padronanza degli argomenti, piena proprietà di linguaggio. lo studente è in grado di applicare le conoscenze per risolvere i problemi proposti. buono (24-25) conoscenza di base dei principali argomenti, discreta proprietà di linguaggio, con limitata capacità di applicare autonomamente le conoscenze alle soluzioni dei problemi proposti. soddisfacente (21-23) non ha piena padronanza degli argomenti principali dell'insegnamento ma ne possiede le conoscenze. soddisfacente proprietà di linguaggio, scarsa capacità di applicare autonomamente le conoscenze acquisite. sufficiente (18-20) minima conoscenza di base degli argomenti principali dell'insegnamento e del linguaggio, scarsissima o nulla capacità di applicare autonomamente le conoscenze acquisite. insufficiente. non possiede una conoscenza accettabile dei contenuti degli argomenti trattati nell'insegnamento e della lingua</p>
<b>OBIETTIVI FORMATIVI</b>	<p>Al termine del corso, lo studente avrà acquisito una conoscenza del metalinguaggio nell'ambito del FLE, della lessicologia e della lessicografia francesi; possederà una conoscenza critico-analitica della lingua francese; sarà competente in tutte le abilità comunicative al livello B2 secondo i parametri previsti dal Quadro Comune Europeo per la conoscenza delle lingue straniere. Il corso mira in particolare a sviluppare abilità di ragionamento ai fini di un'acquisizione consapevole della lingua francese, di cui lo studente potrà avvalersi tanto a fini comunicativi che didattici; inoltre, il corso fornisce strumenti di analisi del lessico francese e competenze teorico-pratiche in ambito lessicografico.</p> <p>L'insegnamento verrà impostato in modo da favorire l'acquisizione di competenze comunicative (ascolto, espressione orale, espressione scritta, comprensione) relative al "Livello Intermedio" secondo i parametri del Quadro Comune Europeo di</p>

	Riferimento per le Lingue e del Portfolio Europeo delle lingue (Livello B1/B2). Il corso mira inoltre all'acquisizione delle tecniche di traduzione e all'applicazione quindi delle regole grammaticali nella traduzione dall'italiano al francese.
<b>ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA</b>	LEZIONI
<b>TESTI CONSIGLIATI</b>	<p>-Jean-Pierre Cuq, Isabelle Gruca, Cours de didactique du français langue étrangere et seconde, PUG Collection, 2017</p> <p>-Enseigner le FLE, pratiques de classe, Paris, Belin, 2005</p> <p>-Jean Pruvost, Les dictionnaires de langue française, Paris, PUF (coll. Que sais-je ?), 2002</p> <p>-Françoise Gaudin, Louis Guespin, Initiation a' la lexicologie française, Bruxelles, De Boeck &amp; Larcier, 2002</p> <p>Materiale didattico supplementare e schede di lavoro saranno forniti dal docente durante il corso</p>

### PROGRAMMA

ORE	Lezioni
3	Les choix methodologiques et les principes fondamentaux des courants pedagogiques actuels
2	Les specificites de l'apprentissage de l'oral
2	La phonetique
2	Les specificites de l'apprentissage de l'ecrit
2	L'expression ecrite et l'orthographe
2	L'apprenant, l'enseignant
2	L'evaluation
4	Les relations lexicales : - homonymie -synonymie -synonymie et dictionnaires - antonymie -hyperonymie -analogie -polysemie
3	La lemmatisation Les tests de lexicalisation
2	La lexicographie française : presentation historique
1	Elements de typologie: dictionnaires de langue, generalistes ou specialises
2	Organisation de la microstructure
2	Organisation de la macrostructure
1	Le dictionnaire en classe de FLE